



RÉDEI KATALIN
spanyol tolmács-szakfordító

RÉSZLETES SZAKMAI ÖNÉLETRAJZ

Személyi adatok:

- ❖ **Név:** Rédei Katalin Cecília
- ❖ **Életkor:** 57 év (Budapest, 1962. április 21.)
- ❖ **Családi állapot:** Férjezett (Vrona Mihail, vegyészmérnök)
- ❖ **Lakcím:** 2151 Fót, Rév utca 124.
- ❖ **Telefon:** +36 27 565 815
- ❖ **Telefon és fax:** +36 27 360 844
- ❖ **Mobil:** +36 20 989 1027
- ❖ **Mobil 2:** +36 20 286 6629
- ❖ **E-mail:** redai.katalin@invitel.hu
- ❖ **E-mail 2:** redai.katalin.cecilia@gmail.com

Szakképzettség:

- ❖ **Okleveles közgazda (Marx Károly Közgazdaságtudományi Egyetem K-47/1987-88 sz. oklevél, 1988.)**
- ❖ **Számítástechnikai szoftverüzemeltető (2F Nemzetközi Számítástechnikai Iskola - számítástechnikai szoftverüzemeltetői szaktanfolyam - OKJ - 47 4 3139 13 2003 – szoftver-üzemeltető szakképesítés, 1997.)**
- ❖ **Spanyol szakfordító (71/1992 sz. fordítói igazolvány, 1992)**

Iskolai végzettség:

- 1979:** Érettségi (havannai Saul Delgado Egyetemi Előkészítő Intézet) - Havanna, Kuba
- 1979-1981:** Havannai Egyetem Közgazdasági Kar - Havanna, Kuba
- 1981-1988:** Budapesti Marx Károly Közgazdaságtudományi Egyetem Külgazdasági szak

1996-1997: 2F Nemzetközi Számítástechnikai Iskola - számítástechnikai szoftverüzemeltetői szaktanfolyam (OKJ - 47 4 3139 13 2003 – szoftver-üzemeltető szakképesítés)

Egyéb információk:

- ❖ Több mint 35 éves fordítói gyakorlat a legkülönbözőbb szakterületeken.
- ❖ Spanyol helyesírás ellenőrző és szinonima szótár programmal rendelkezem.
- ❖ Napi 8-10 ezer karakter sebességgel tudok munkát vállalni (témakörtől függően)
- ❖ Szinte bármilyen témakörben vállalom fordítást (specifikus műszaki szöveg kivételével)
- ❖ Hétvégén, ünnepnapokon és 24 órán belüli fordítást is vállalom

Főbb fordítási-tolmácsolási munkák, referenciák:

(A teljesség igénye nélkül)

Év	Szervezet	Téma
1978	Havannai VIT	Magyar delegáció - tolmács
1978-1981	Magyar Nagykövetség Magyar Kereskedelmi Képviselő, Havanna	Magyar delegációk - tolmács
1981-1983	Pamutfonóipari Vállalat Lőrinci gyára	Kubai vendégmunkások állandó kísérő tolmácsa, Fonóipari szakmunkásképző tanfolyam tolmácsolása
1983-1985	TESCO Nemzetközi Műszaki Tudományos Együttműködési Iroda	Szakmai delegációk - tolmács: KFKI (fizikusok, napenergia felhasználása), Országos mentőszolgálat (orvosok), Gyógyszallók (orvosok, közgazdászok, gyógy-turizmus), Vidéki termelőszövetkezetek (mezőgazdasági szakemberek, növénytermesztés), stb.
1991-1992	TEXO KFT	Tolmács: Külkereskedelmi üzleti tárgyalások, levelezések, a cég fő partnere a CIRSA S.A spanyol munkatársának személyi tolmácsa néhány hónapos magyarországi tartózkodása alatt. (Szerencsejáték, nyerőgépek témában)
1992-től Spanyol tolmács- szakfordító - egyéni vállalkozóként	Laboratorios CUSI S.A. spanyol gyógyszergyár	Gyógyszer dokumentációk, Kereskedelmi levelezések fordítása, tárgyalásokon tolmácsolás
	Magyar Televízió	Dokumentumfilm fordítása
	Chinoin RT	Gyógyszer törzskönyvezési anyagok
	Magánszemélyek	Külföldi tulajdonú ingatlanok hazai honosításához szükséges földhivatali és közjegyzői dokumentációk fordítása

	Alapítvány az Örökbefogadó Szülőkért	BEKEI, MARTA, <i>Trastornos Psicosomáticos en la Niñez y en la Adolescencia, Ed. Nueva Visión. Bs. As. 1984. (Dr. Békei Márta (Pszichoszomatikus zavarok a gyermek- és serdülőkorban)</i> című szakkönyv fordítása spanyolról magyarra (<i>Párbeszéd Kiadó 1998.</i>) (1) (ISBN 963-7976-25-6)
	ILS KFT (Fordító iroda)	Újságcikkek, Gépkocsi honosítási dokumentációk, Étlap, Kereskedelmi levelezések, Közjegyzői dokumentumok, Biztosítási reklamációk, Kosmetikumok - vevő tájékoztató Szolárium berendezések működésének jogi szabályozása Tetováló szalonok működésének jogi szabályozása, Bírósági végzések stb. fordítása
	Teldat S.A. (Spanyol Telefon és Számítástechnikai cég)	Magyarországi bemutatkozó anyag fordítása, képviselő látogatásának tolmácsolása
<p align="center">2000-től a RONARÉD BT (tulajdonos - kültag) keretein belül</p> <p align="center"><i>(A lista a teljesség igénye nélkül készült és csak a nagyobb kiterjedésű munkákat, illetve azokat a cégeket tartalmazza, akiknek rendszeresen dolgoztam.)</i></p>	Chinoín Rt (Budapest)	vegyipari (granuláló) berendezés, műszaki dokumentáció fordítása
	Különböző magánszemélyek	sakkversenyeken való részvétel szervezése - fordítás és telefonos tolmácsolás Gépkocsi javíttatás intézése - fordítás és telefonos tolmácsolás, ügyintézés magán levelezések
	Seregélyesi Polgármesteri Hivatal	Eurofesztiválra való meghívás és testvérvárosi kapcsolat létesítése - fordítás és telefonos ügyintézés
	EPICOR SCALA	Ügyfél elégedettségi felmérés készítése (telefonon spanyol ügyfelek megkeresése és kérdőívek kitöltése) spanyol ügyfelektől bejövő panaszok továbbítása (Hotline)
	Mandorla-Ház Könyvkiadó Kft	<i>Maite Carranza: El clan de la loba (A farkasok klánja)</i> című ifjúsági regény fordítása (Mandorla-Ház Könyvkiadó, 2006) (2) (ISBN 978-963-86938-3-9)
	Fordits.hu fordítóiroda	Spanyol környezetvédelmi törvény és magyarázatának fordítása
	Reflex fordítóiroda	- A növekedési hormon alkalmazásának kritériumai a gyermekkorban (Spanyol Egészségügyi Minisztérium Irányelvek) - Képzési tervezés (Minőség ellenőrzési rendszer) - Közokiratok Klinikai kutatásokra vonatkozó szakvélemény
	BME OMIKK	Bérvadási szerződés

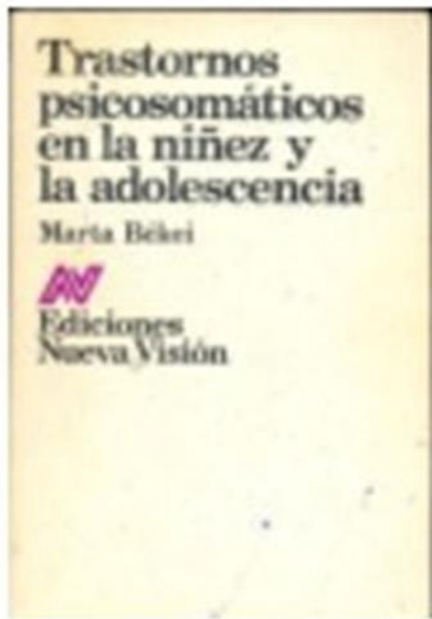
Sanofi-Synthelabo	Gyógyszertesztesztelési tanulmány
Linguarium Fordítóiroda	Ingatlan beruházási pályázat
Homoród Kft	Radar működési leírás, újságcikkek, magán levelezések, önkormányzati végzések, turisztikai prospektusok
A+P Magyarország Kft	Puskás Öcsi életútjának és a halálával kapcsolatos anyagoknak a lektorálása (spanyolul) Web oldalak Üzleti levelezések Franchise szerződések Gyógyhatású készítmény dobozfelirata és betegtájékoztatója Személyi okmányok Közjegyzői okiratok Cégbejegyzések, Cégbejegyzés módosításához szükséges okiratok. Részvényvásárlások Csőd eljárások
BeneDictum Fordítóiroda	Közjegyzői okiratok, új ingatlan átadáshoz szükséges okmányok, beruházási okmányok
Agrovital Bt	Gyümölcs dzsemek árajánlatok
ASPIRE Fordítóiroda	Diabetesz lábfekély kezelésének költséghatékonysági vizsgálata (tanulmány)
Czopky és Társa Bt	Egészségügyi témájú könyvek borítói és fülszövegei, Ingatlanfinanszírozási szerződések, kölcsön szerződések és egyéb banki dokumentumok, Étlap
ILS Fordítóiroda	EU rendeletek lektorálása és fordítása
P és V Fordítóiroda	Közjegyzői okmányok
Lector Fordítóiroda	Üzleti vitás kérdésekben indított bírósági eljárással kapcsolatos ügyvédi levelek és feljegyzések.
Katedra nyelvtudió	Hivatalos, és személyi okmányok, Hatósági bizonyítványok Gyámhivatali okiratok Céges, közjegyzői okmányok
Colorlite Kft	Színlátást vizsgáló teszt, Használati utasítások Céges honlap GYIK
Prokész BT	Külföldi befektetésekkel kapcsolatos anyagok
Metra Kft	Olajfűró tornyok: levelezés lehetséges kereskedelmi kapcsolatok létesítéséről

Agykontroll Kft	<p>Dr. Domján László szerkesztésében megjelent: Vallás, Agykontroll, Ima című könyvben a "Részletek dr. Camillo Maccise O.C.D. karmelita szerzetes: Az agykontroll a vallás szemszögéből című írásából" szövegének fordítása.(3)</p> <p>(Agykontroll Kft, 2009.) (ISBN 978 963 7491 21 4)</p> <p>Dra. Rosa Argentina Rivas Lacayo. SABER PENSAR: Dinamica mental y calidad de vida (Még Többet ésszel...! – Agykontroll és életminőség) c. könyv és CD hanganyag fordítása(4)</p> <p>(Agykontroll Kft, 2010) (ISBN 978 963 7491 24 5)</p>
Afford Fordító- és Tolmácsiroda Kft	Közgazdasági elemzések fordítása
Suerte Bt	<p>Mabel Katz: El Camino Más Fácil para vivir (Az élet legkönnyebb útja) c. könyv lektorálása</p> <p>(Suerte Szolgáltató Betéti Társaság, 2012)(5) (ISBN: 978-963-08-3632-6)</p>
Szókincs' 72 Bt	weblap fordítása
Építőipari Szakfordító Iroda	Csődeljárási bejelentések
Floda Kft	Cégkivonatok
Interperfect Fordító Iroda	Képviselési megbízás
Alfa-Glossza Fordítóiroda	Okmányok és kereskedelmi szerződések
Internet Marketinges Üzletek	Klf. információs és tájékoztató anyagok
Tóth Fordító Betéti Társaság	közjegyzői és egyéb hivatalos nyomtatványok és okmányok

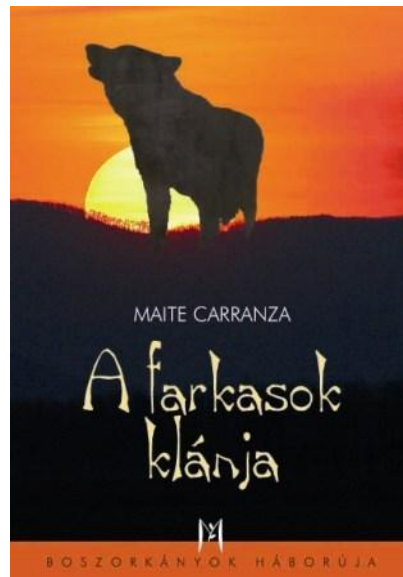
2019. június 19.

Rédei Katalin

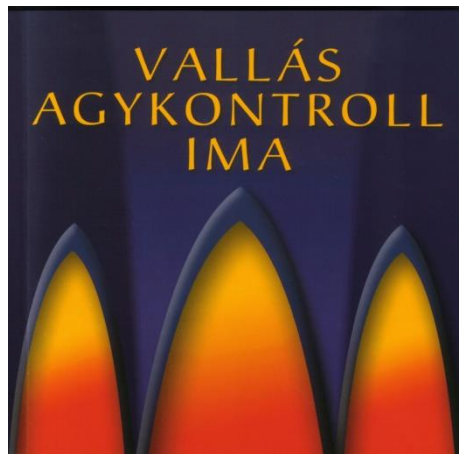
1.



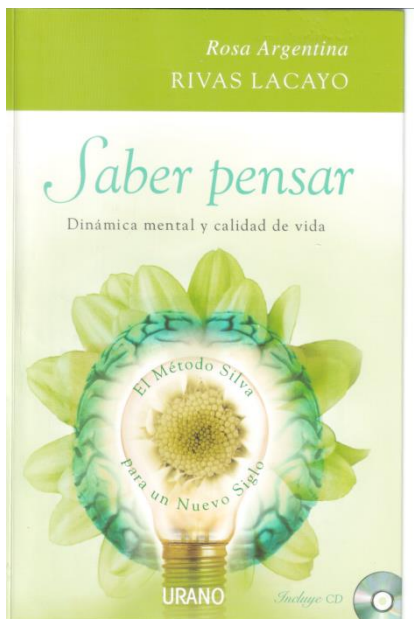
2.



3.



4.



5.

El Camino Más Fácil Edición Especial

Lo que va más fácil se veía así más fácil con la Edición Especial del libro que lo menciono. *El Camino Más Fácil* que ahora incluye qué bien especial, *El Camino Más Fácil para Entender HO'OPONOONO*, *Los Recursos Más Cercanos* y *Un Programa Más Fácil*.

El Camino Más Fácil para Entender HO'OPONOONO responde el qué, dónde, cuándo y por qué de la Ho'oponono. El propósito es simplemente llevar las mentes y volver a casa, de modo que la Ho'oponono (Oho) amor pueda guiarlos.

El Camino Más Fácil da nuevas opciones para resolver los problemas y nos muestra cómo los problemas se vuelven problemas, y la manera más fácil y rápida para resolverlos. Responde preguntas sobre expectativas de vida y cómo esto se relaciona directamente con aspectos como la fe, el dinero, el miedo y el amor.

Esta maravillosa Edición Especial le llevará a la comprensión y la utilización de las técnicas y técnicas de HO'OPONOONO, así mismo, que pueden ayudar a aumentar la fe y alcanzar los sueños de la vida.

El Camino Más Fácil a la Prosperidad (DVD)

En esta conferencia Mabel te da las herramientas que estás buscando para balancear tu vida financiera y prosperar con los bloques que te afectan a nivel subconsciente.

De esta forma empezará a atacar más fe, riqueza y felicidad a tu vida.

Para Recursos e Información:
Mabel también ofrece recursos de formatos tales como audios, CDs, DVDs, Conferencias, Televisión y Recursos Digitales. Para más información:
www.mabelkatz.com www.businessbyyou.com
www.hooponononay.com www.thebestofhoopononay.com

¿Quién está causando las dificultades en tu vida?
La respuesta corta a esta pregunta es "¡Tú!" Y puede sorprenderte el darte cuenta de que realmente esta es una buena noticia.

La razón por la cual estás constantemente haciendo esto es porque no sabes cómo lo estás haciendo o por qué. Ahora no sólo puedes entender la causa de tus problemas, también puedes saber qué hacer para dejar de crearlos. Y la mejor parte es que es fácil!

En *El Camino Más Fácil para Vivir*, encontrarás la llave para ser tú mismo, estar en armonía con la vida y "fuera de control", que es un estado de claridad esencial. Descubrirás que la mayoría de los desafíos que enfrentas son causados por patrones y momentos del pasado que continúan tocando en tu subconsciente y no te permiten ser quién realmente eres. Encontrarás que ningún problema existe fuera de ti, y como estás dentro tuyo, tienes la habilidad de tomar 100% de responsabilidad y control.

Estas verdades y técnicas son secretos ancestrales de Ho'oponono. Son tan relevantes y aplicables hoy en día como lo fueron cientos de años atrás. Conocerlas y aplicarlas es verdaderamente *El Camino Más Fácil para Vivir* una vida feliz, de abundancia y eminentemente plena.

"Este increíble libro es inteligente, amigable, argüable y sanador. Una obra maestra espiritual."
- De Joe Vitale, autor de *Zero Limits* y *La Llave*.

ISBN 978-0-9625810-7-8 \$18.95
0 9625810 78

Woodland Hills, California

Mabel Katz

El Camino Más Fácil para Vivir

El Camino Más Fácil para Vivir

Suelta el pasado, vive el presente y cambia tu vida para siempre.

Basado en Ho'oponono, un arte ancestral de resolución de problemas

Mabel Katz
Prefacio por el Dr. Ihaleakalá Hew Len

Mabel Katz, EA, ABA
La pasión de Mabel Katz es despertar nuestra conciencia para que podamos descubrir quiénes somos y el poder que poseemos para cambiar nuestras vidas, sin depender de nada ni de nadie fuera de nosotros mismos.

A través de una antigua filosofía Hawaiana, Mabel viajó por el mundo enseñando el arte de Ho'oponono. Por doce años ha estado intensivamente con el maestro, Dr. Ihaleakalá Hew Len. Mabel es ahora considerada una de las autoridades principales en el arte de Ho'oponono. Su premisa es simple: soltar y darte permiso a Dios. ¿Quién sabe mejor que Dios que es correcto y perfecto para nosotros?

La primera plataforma de Mabel fue su libro *El Camino Más Fácil*. Rápidamente comenzó a presentar sus propios programas de radio y televisión. Actualmente Mabel disfruta de su éxito como oradora especial y líder de seminarios con gran demanda en el mundo entero.

Con su inconfundible estilo y gracia, trasciende varios idiomas. Sus libros han sido traducidos y publicados en inglés, español, coreano, portugués, ruso, alemán, francés, chino, hebreo y japonés.

Es autora y coautora de seis libros: *El Camino Más Fácil*, *Impresiones de Realización*, *Thank God I'm...*, *El Camino Más Fácil para Entender Ho'oponono*, *El Camino Más Fácil para Vivir* y *El Camino Más Fácil para Crecer*, su primer libro para niños. Mabel te encuentra ahora escribiendo *Zero Frequency*.

Como resultado de sus logros personales y su generosidad de espíritu, Mabel ha recibido premios a nivel local, nacional y es ahora aclamada a nivel internacional.

Para descubrir más sobre Mabel y Ho'oponono, visita: www.hooponononay.com

Az élet legkönnyebb útja

Engedd el a múltat, élj a jelenben, és változtasd meg az életed mindörökre.

A problémamegoldás ősi művészete, a Ho'oponono alapján

Mabel Katz
Dr. Ihaleakalá Hew Len előszavával

Mabel Katz, EA, ABA
Mabel Katz szenvedélye, hogy felbuzdítsa tudatunkat, hogy általa feltételezzük, kik is vagyunk, és kihasználhatunk azt az erő, amelyet képesek lennünk életünk megváltoztatására anélkül, hogy bármitől vagy bárkint is függjünk önmagunkon kívül.

Mabel egy ősi hawaii filozófia, a Ho'oponono művészetének tanításával járta be a világ több mint évszázadon át. A Ho'oponono művészetét a Dr. Ihaleakalá Hew Len-től. Mabel ma az egyik legismertebb vezetője a Ho'oponono művészetének. Kínálatja nagyon egyszerűnek, egyszerű és hatékony, hogy adni. Ki is tudhatna jobban látni, hogy az a számunkra helyes és értékes!

Mabel „A legkönnyebb út” című könyve a legújabb. Nem sokkal kevésebb saját rádió, televíziós műsorokat is indított. Jelentős a kereset, kivétel nélkül mindenhol.

Összetéveszthetetlen és hiteles, hozzáférhető, könyveit és programjait koreai, portugál, spanyol, orosz, japán, heber és román nyelvre is fordították.

Hat könyv szerzője (három könyv a *El Camino Más Fácil* (A legkönnyebb út), *Impresiones de Realización*, *Thank God I'm...*) para Entender el Ho'oponono, *El Camino Más Fácil para Vivir* (A legkönnyebb út), *El Camino Más Fácil para Crecer* (A legkönnyebb út) gyermekeknek szóló könyv *El Camino Más Fácil para Crecer* (A legkönnyebb út).

Személyes sikereinek és generositásának köszönhetően Mabel az elmúlt években nemzetközi díjakat nyert.

Mabelről és a Ho'oponono művészetéről az alábbi weboldalon találhat meg minden információt: www.hooponononay.com